



PUDDY: _GAME CONSOLE_

HAГOТA: _УГРОВАЯ ПРУСТАВКА_



VIII MEDIA FORUM
VIII МЕДИА ФОРУМ
МОСКВА_ 25-28.06.2007_ MOSCOW



VIII MEDIA FORUM 29 MOSCOWSKOГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ
РАСПИСАНИЕ / SCHEDULE

25 июня

13.00 — Пресс-конференция Открытия Медиа Форума, кинотеатр Октябрь, пресс-центр

26 июня

Кинотеатр Октябрь, 11 зал

14.00 — «Похищение Сабинянок», Ив Суссман и Руфус Корпорэйшн, США, 2006, 80'00''

20.00 — «Похищение Сабинянок», Ив Суссман и Руфус Корпорэйшн, США, 2006, 80'00''

Фонд «Эра»

15.00 — Круглый стол «Культурное сотрудничество онлайн». Мастер-класс Анжелы Пломан (Нидерланды)

18.00 — Открытие выставки работ Вито Аккончи «Performing myself», США

20.00 — Программа «Открытое видео: Модерн шаманизм»

27 июня

Кинотеатр Октябрь, 11 зал

14.00 — Конкурсная программа

18.00 — Конкурсная программа

20.00 — Ретроспектива видеоработ Эрвина Вурма «Человек, который, чтобы сделать скульптуру, обогнул мир», Австрия

Фонд «Эра»

12.00 — Выставка Вито Аккончи «Performing myself», США.

15.00 — Дискуссионный клуб «Нагота: игровая приставка/». Выступление Анне Нигтен (Нидерланды).

Лекция Дмитрия Булатова (Россия). Презентация проекта Ludic Society Pong dress — перформанс Маргарет Яманн (Австрия, Швейцария)

20.00 — Программа «Открытое видео: Психо-быт»

28 июня

Кинотеатр Октябрь, 11 зал

14.00 — Ретроспектива видеоработ Эрвина Вурма «Человек, который, чтобы сделать скульптуру, обогнул мир», Австрия

20.00 — «Похищение Сабинянок», Ив Суссман и Руфус Корпорэйшн, США, 2006, 80'00''

Фонд «Эра»

12.00 — Выставка Вито Аккончи «Performing myself», США.

15.00 — «Сверхтелесность медиа-художниц»: круглый стол, показ видео-программы

20.00 — Программа «Открытое видео: Техно аларм»

21.00 — Закрытие Медиа Форума. Показ фильмов-призеров конкурсной программы

29 и 30 июня

Фонд «Эра»

С 12.00 — Выставка Вито Аккончи «Performing myself», США

June 25

13.00 – Media Forum Press-conference, October, press-hall

June 26

October, 11 hall

14.00 — «The Rape of the Sabine Women», Eve Sussman and Rufus Corporation, USA, 2006, 80'00''

20.00 — «The Rape of the Sabine Women», Eve Sussman and Rufus Corporation, USA, 2006, 80'00''

Era Foundation

15.00 — Pannel discussion «Cultural cooperation online». Angela Plohman: work-shop «using online technologies to enhance artistic and cultural cooperation in Europe».

18.00 — Official Opening of Vito Acconci Retrospective video-exhibition «Performing myself», USA

20.00 — Program «Open video: Modern-shamanism».

June 27

October, 11 hall

14.00 — Competition program

18.00 — Competition program

20.00 — Erwin Wurm video retrospective «The man who traveled around the world to make a sculpture», Austria

Era Foundation

From 12.00 — Vito Acconci Retrospective video-exhibition «Performing myself», USA

15.00 — Discussion club: Nudity /Game console/. Anne Nigten: Lecturing on research and development in the interdisciplinary field from an art perspective «Play».

Lecture: Dmitry Bulatov «The third modern — denuding the media. The technobiological art work».

Margarete Jahrmann and Ludic society project «Pong dress»

20.00 — Program «Open video: Psycho-domesticity»

June 28

October, 11 hall

13.00 — Erwin Wurm video retrospective «The man who traveled around the world to make a sculpture», Austria

20.00 — «The Rape of the Sabine Women», Eve Sussman and Rufus Corporation, USA, 2006, 80'00''

Era Foundation

From 12.00 — Vito Acconci Retrospective video-exhibition «Performing myself», USA

15.00 — Panel Discussion: «Super-Embodiment of Woman-Artist in Media Art»

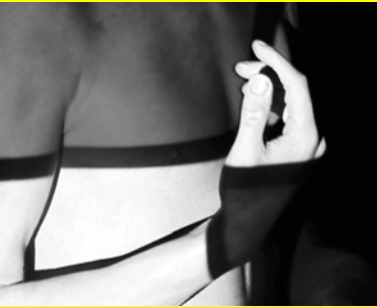
20.00 — Program «Open video: Techno-alarm»

21.00 — Media Forum Closing

June 29-30

Era Foundation

From 12.00 — Vito Acconci Retrospective video-exhibition «Performing myself», USA



VII Медиа Форум 29 Московского Международного Кинофестиваля Москва, 25-28 июня 2007 года

Организаторы: Центр культуры и искусства «МедиаАртЛаб», «Медиафест»
Места проведения: Киноконцертный зал «Октябрь», Фонд «Эра»

Информационная поддержка проекта: Gif.ru, Artinfo.ru, журнал «Эра DVD»

Техническая поддержка проекта: ГЦСИ

Поддержка: Посольство Королевства Нидерландов, Венгерский культурный центр



Медиа Форум вот уже на протяжении семи лет знакомит российскую публику с авангардными направлениями в творчестве художников, перформеров, видеоартистов и аниматоров, экспериментирующих с языком, контекстом и техникой электронных средств массовой информации. С появления видео-арта во второй половине 1960-х годов (в России в начале 90-х) началось развитие медиа-искусства — искусства, создаваемого с использованием современных электронных технологий. Показываемые в рамках Медиа Форума работы отражают тенденции развития видео-арта в последние годы, многообразие тем и стилей. Цель форума — не просто познакомить публику с самим фактом существования медиа культуры, но проверить жизнеспособность экспериментального искусства в среде, где не делаются скидки на возраст и радикальность идеологии, эстетики и технологии. Медиа Форум, как action — это обмен идеями, вливание новых сил в современную культуру. Это попытка продемонстрировать логику нового мышления и логику новых коммуникаций — на данный момент именно в медиа искусстве отыгрываются и проходят апробацию новые идеи.



8 Media Forum of the 29th Moscow Film Festival June 25-28 2007, Moscow

Organizers: MediaArtLab Center for art and Culture, Mediafest
Location: «October» cinemahall, Era Foundation

Information support: Gif.ru, Artinfo.ru, Era DVD

Technical support: NCCA

Support: Royal Netherlands Embassy, Hungarian Culture Center



This is the eighth year Media Forum is organized as part of the Moscow International Film Festival. The role of new media in audiovisual art and culture received due recognition and Media Forum was immediately introduced into the official program of MIFF. The programme was started in 2000 at an initiative of Aleksei Isaev, a well-known Russian media artist, curator and theorist of the new media, who founded and directed the Moscow MediaArtLab Centre. Media Forum as action is an exchange of ideas, infusion of new forces into contemporary culture and vice versa. It is an attempt to demonstrate the logic of new thought and new communications. At the moment it is inside media culture that new ideas go through trial and approbation, ideas that cannot be realized in contemporary art context.

Тема года: Нагота: /игровая приставка/

Что такое игра? Это медиа par excellence. В конце концов, критическая теория всегда стремится обнажить медиа, разоблачить их игру. Итак, игра — это фундаментальный принцип медиакультуры.

О чем же здесь можно говорить и спорить:
О грани между игрой и реальностью
О кодах общих для реального и виртуального и превращения их в белый шум

Оплакивание душевности лоутека 80-х годов
Об этике игр самоделок
О провокации виртуального
О встрече со своим аватаром

Об обществе, где все ведут войну против всех
Об игре как универсальном коммуникационном хабе
О машине, которая играет /с / нами
Об иллюзии игры, которая продолжается, даже если на самом деле она уже давно закончилась

Игра универсальна, она присутствует в любом критическом или художественном высказывании, так что даже те, кто пытается ее деконструировать, всего лишь игроки.

Да здравствует общество нагих игроков!



Theme: Nudity /Game console/

The game is media par excellence. At long last the critical theory always aspires to strip media naked, to expose its game.
So game is a basic principle of media culture.

What is there to speak of and discuss in this connection:

Border between game and reality...
Common codes for real and virtual and how they become white noise

Mourning of soulful 80's low-tech
Ethic of self-made games
Provocation of virtual
Encounter with your avatar

Society where everybody declares war on everybody
Game as a universal communication hub
The machine that play us / with us
Illusion of the game that continues even when it's ended long ago

That games have become movable ... The game is universal. It belongs to every critical and artistic statement, and even those who try to deconstruct it are only gamers.

Blessed is the society of naked gamers!





Ив Суссман

Ив Суссман начала с выставки видео в Бронвайн Кенан Гэлери в Сохо в 1997. В 2004 она сняла знаменитые «89 секунд в Альказаре», завораживающий 10-минутный реэнактмент веласкесовских «Менин», которые стали одним из центральных событий Уитни Биеннале в том же году.

Eve Sussman

Ms. Sussman has come a long way from her solo debut at the Bronwyn Keenan Gallery in SoHo in 1997, where she showed funky, live-feed video broadcasts of pigeons roosting in the building's airshaft. By 2004, she had replaced Discovery Channel Post- Minimalism with Masterpiece Theater grandeur in "89 Seconds at Alcazar," a mesmerizing 10-minute video projection that wended its way through what appeared to be a modeling session for Velazquez's elaborate painting "Las Meninas." Fraught with whispered exchanges, rustling silks and discreet gestures, this piece became the breakout hit of the 2004 Whitney Biennial.



Нина Цегледи

Нина Цегледи – медиа художник, куратор и писатель, участвовала в международных проектах, выставляла видео и цифровые работы по всему миру. Она является президентом Института Критических Медиа в Канаде. Цегледи также преподает в университетах Торонто, Будапешта и Конкордиа.

Nina Czegledy

Nina Czegledy is media artist, curator and writer, has collaborated on international projects, produced time-based and digital works, and participated in workshops, forums and festivals worldwide. Czegledy is the president of Critical Media, a Canadian-based Knowledge Institute. She is a member of the LEAuthors as well as the Leonardo SpaceArt Network. An advisor to the UNESCO DigiArts Portal, a Yasmin group moderator, Nina Czegledy is a Senior Fellow at KMDI, University of Toronto, Honorary Fellow at the Moholy Nagy University Budapest and Adjunct Associate Professor at Concordia University, Montreal. Czegledy is the outgoing Chair of the Inter Society for the Electronic Arts (ISEA).



Виктор Алимпиев

Художник. Участвовал в 50-й Биеннале современного искусства в Венеции, "Манифеста 5" в Сан-Себастьяне, в групповых проектах "Body display" в Венском Сецессионе (2004), "Horizon of reality" в МУКНА (Антверпен, 2003) и других форумах современного искусства в Москве, Санкт-Петербурге, Милане, Нью-Йорке. Фильмы Виктора Алимпиева показывались на Фестивале короткого фильма (Оберхаузен, Германия) и в рамках Специальной программы Роттердамского кинофестиваля 2005 года.

Victor Alimpiev

An artist whose works are characterized by a unique visual language that demonstrates a concrete grasp of choreography and rhythmic manipulation. Participant of the 50th Venice contemporary art biennale, BODY DISPLAY at the Vienna Secession, 2004, HORIZON OF REALITY at MUKNA (Antwerp, 2003) and other contemporary art forums. His films were screen at the Oberhausen International Short Film Festival and at the Rotterdam International Film Festival (2005).

Общее вздрагивание
(Юлия Абрамова, Александр Любин), Россия
Без названия, 2006, 6'28''

Немецкие ангары для гидросамолетов на Балтийской косе долгое время эксплуатировались советской армией. В 90-е годы, с расформированием военных частей, они переходят в новое состояние — состояние неопределенности грандиозных развалин. Обнаженные стены, яркие цвета и грустная русская музыка...

Группа «Общее вздрагивание». Была образована в конце 2005 г. Название группы происходит от термина, введенного в понятийный аппарат физиологии великим русским академиком И.П. Павловым. Из техник предпочитает акционную деятельность, фотографию, видео-арт.

The Common Trembling
(Julia Abramova, Alexander Liubin), Russia
Untitled, 2006, 6'28''

The German hangars for hydroplanes at the Baltic spit were for a long time used by the Soviet army. In 1990's when the army units were disbanded, the hangars changed their state into one of grand ruins. Naked walls, bright colors, sad Russian music...

The Common Trembling group was formed in the end of 2005. The name is derived from a Pavlovian term. The group prefers action activity, photography and video art.



Галина Шевченко, США
Совместная работа со Спенсером Бейкером
Танцы с Мондрианом, 2006, 4'44''

Геометрия и плоть, изгибы мускулов и совершенные прямоугольники сталкиваются и растворяются в этом бесконечном дразнящем танце. Эхо современности и следы классики прошлого сосуществуют и питают друг друга движениями и объемами, линиями и тенями, эмоциями и жестами.

Галина Шевченко, 1972, Москва. Живет и работает в Чикаго с 1993. Художница, видежей, работает в жанре видео-арта.

Galina Shevchenko, USA
In collaboration with Spencer Baker
Dancing with Mondrian, 2006, 4'44

Geometry and flesh, muscled curves and perfect rectangles clash and dissolve in this infinite tease. Echoes of modernity and traces of classical past coexist and feed each other with moves and volumes, lines and shadows, emotions and gestures.

Galina Shevchenko, 1972. Born in Moscow, lives and works in Chicago, USA since 1993. Artist, videomaker, VJ.



ОБЩЕЕ ВЗДРАГИВАНИЕ
БЕЗ НАЗВАНИЯ

THE COMMON TREMBLING
UNTITLED



ГАЛИНА ШЕВЧЕНКО
ТАНЦЫ С МОНДРИАНОМ

GALINA SHEVCHENKO
DANCING WITH MONDRIAN



**ОРТАНС ГОТЬЕ
И ФИЛИПП БУНАРД
HP PROCESS
[ПРОЕКТ ТЕЛО-КОД]**

**HORTEENSE GAUTHIER &
PHILIPPE BOISNARD
HP PROCESS
[BOD-COD PROJECT]**

**Ортанс Готье и Филипп Буанард, Франция
HP Process [проект тело-код], 2006, 14'00''**

Подчиненный синергической логике и логике реального времени, [проект тело-код] — эксперимент, основанный на взаимодействии между телом, живым звуком и видео. Суть перформанса — проблема отношений между реальным и виртуальным телом, которая исследуется через социальные, политические и биологические детерминативы женского тела, и влияние на него игр потребительской семиотики.

Ортанс Готье и Филипп Буанард – французский дуэт, их трансмедийные цифровые работы используют видео, звук и перформанс.

**Horteense Gauthier & Philippe Boissard, France
HP Process [bod-cod project], 2006, 14'00''**

In a synergetic and real time logic, [bod-cod project] is an experiment based on the interaction between a body and the live production of sound and video, according to a form of accidentality related to the difference between presence and representation. This video performance aims to be a questioning of the relationship between real body/virtual body through an interrogation of the social, political and biological determinations of the female body, and the influence that consumption's semiotic games play upon it.

Horteense Gauthier & Philippe Boissard is a performing duo from France who develops a transmedia and digital work between video, sound and performance.



**ЕЛЕНА КОВЫЛИНА
ЖИВОЙ КОНЦЕРТ**

**ELENA KOVYLINA
A LIVE CONCERT**

**Елена Ковылина, Россия
Живой концерт, 2005, 7'00''**

На вернисаже художницы одновременно происходят два совершенно не связанных между собой события: фортепианный концерт и стриптиз на рояле. Видео показывает заключительную часть действия: обнаженную стриптизершу, отдыхающую под звуки музыки. Что это: вульгарный жанр вмешивается в классический ритуал культуры или пианист мешает публике наслаждаться обнаженным женским телом?

Елена Ковылина, 1971. Училась в Медиашколе Цюриха, в Институте современного искусства в Москве и у Ребекки Хорн в Берлине. Автор радикальных перформансов, в которых она экспериментирует со своим телом и с социальными ситуациями.

**Elena Kovylyna, Russia
A Live Concert, 2005, 7'00''**

At the artist's exhibition two totally unrelated events take place at once – a piano concert and strip-tease on the grand piano. The video shows the end part of the act: the naked stripper is resting to the sound of music. What is it: a vulgar genre breaks in a classic culture ritual or the pianist gets in the way of the audience enjoyment?

Elena Kovylyna, 1971. Studied at the School for Art and Media Design, Zurich, at the Contemporary Art Institute, Moscow and also under Rebecca Horn, Berlin. Radical performances in which she experiments with her body and social occasions.

**Амагюль Менлибаева, Казахстан
Степное барокко – 2. Посвящается моим семи
предкам, 2003, 6'20''**

Вслед за основателем алмаатинской художественной сцены Рустамом Хальфиным стала активно использовать в своих видеоработах «мифопоэтический нарратив». «Я представляю течение “панкромантический шаманизм”, — говорит о себе Менлибаева, — где древние традиции и мистические законы казахского искусства совмещаются с раскованными поисками панков, которые, конечно, знают о трансавангарде, но не хотят вплетаться в какое-либо направление, а используя свой индивидуальный опыт, делают только то, что им интересно».

Амальгюль Менлибаева, 1969. Родилась в Алматы. В 1992 г. окончила Алмаатинский Государственный театрально-художественный институт им. Жургенева, факультет декоративно-прикладного искусства. Выставляется с 1995 г. Живет и работает в Алматы и Бишкеке.

**Amagiul Menlibaeva, Kazakhstan
The Steppen Baroque 2. Dedicated to my seven
forefathers, 2003, 6'20''**

Following the Alma-Aty art scene founder Rustam Halfin the artist began to use the mythopoetic narration actively in her video works. “I represent the punkoromantic shamanism” — says Menlibaeva. — “The ancient traditions and mystic laws of Kazakh art are combined with free punk quest. The punks of course know about trans avant-garde but don't want to join any trend, they use their own experience and do only what they want”.

The Common Trembling group was formed in the end of 2005. The name is derived from a Pavlovian term. The group prefers action activity, photography and video art.



**Ю Араки, Япония
Ванна, 2006, 3'55''**

Один человек, одна ванна и резиновая утка: маленькая бытовая драма.

Ю Араки — скульптор, закончил университет Вашингтона в Сент-Луисе в 2007 г. Награды: Рискс.

**Yu Araki, Japan
Bathtub, 2006, 3'55''**

One man, one bathtub and a rubber duck: a small drama found in everyday life.

Yu Araki graduated from Washington University in St. Louis as a sculpture in 2007. Risque Prize recipient.



**АМАГЮЛЬ МЕНЛИБАЕВА
СТЕПНОЕ БАРОККО - 2.
ПОСВЯЩАЕТСЯ МОИМ СЕМУ
ПРЕДКАМ**

**AMAGIUL MENLIBAeva
THE STEPPEN BAROQUE 2.
DEDICATED TO MY SEVEN
FOREFATHERS**



**Ю АРАКИ
БАННА**

**YU АРАКИ
BATHTUB**



**МАРИ ЮЛИЯ БОЛЛАНСЕ
ЛИНИЯ ОГНЯ**

**MARIE JULIA BOLLANSEE
FIRE LINE**

**Мари Юлия Болланси, Бельгия
Линия огня, 2006, 6'52''**

Эта работа о людях, о их жизни, смерти и поисках на ничейной земле между ними. «Я пытаюсь распознать подспудные течения в отношениях между людьми и сформулировать это в своей работе (чтобы зритель глубже осознал свою принадлежность к человеческому роду). Я хочу пересечь границу воспринимаемого. Я уверена, что современное общество отчаянно нуждается в том, чтобы увидеть свои незримые основополагающие мотивы и истоки».

Мари Юлия Болланси, 1960. В своих видео художница занимает позицию наблюдателя и в то же время переводчика общечеловеческих вечных тем. В перформансах использует собственное тело, чтобы создавать шаманские образы. Ее инсталляции создают напряженное пространство между первичной материальностью, поэзией и эстетикой фотообраза.

**Marie Julia Bollansee, Belgium
Fire Line, 2006, 6'52''**

Marie Julia Bollansee's work is about men, about their life and death, and about the quest in the no man's land in between. "I try to detect the chemistry between people and to formulate this in my work (so that the spectators may become more aware of their humanity). I want to push out the frontiers of that which is perceptible. I am convinced that contemporary society is in urgent need of visibility of its invisible vital motives and sources."

Marie Julia Bollansée, 1960. In her videowork Marie Julia Bollansee takes the position of an observer, and the one of an actual translator of age old human themes. In her performances, she uses her body to create images with sjamanistic force. Her photo/object-installations, in collaboration with photographer Ronald Stoops, create a field of tension between primary materiality, poetry and aesthetic photographic images.



**МАРИЯ ШАРАФУТДИНОВА
(МАША ША)
КРОВАТЬ**

**MARIA SHARAFUTDINOVA
(MASHA SHA)
THE BED**

**Мария Шарафутдинова (Маша Ша), Россия
Кровать, 2005, 1'00''**

В кадре девушка, обнаженное тело которой втиснуто в детскую кроватку. Кровать с решеткой – символ избыточной безопасности, граничащей с насилием. «Рождение, жизнь, смерть – вечная тайна» – комментирует художница свою работу.

Мария Шарафутдинова (Маша Ша), 1982. Видео дает ей средства выражения различных аспектов конфликта женского тела с социальными и физическими обстоятельствами. Живет и работает в Санкт-Петербурге.

**Maria Sharafutdinova (Masha Sha)
The Bed, Russia, 2005, 1'00''**

A naked body of a girl is squeezed into a child's bed. The bars on this bed symbolize an excessive security bordering on violence. "Birth, life, death – the eternal mystery" - is the artist's comment.

Maria Sharafutdinova (Masha Sha), 1982. Expresses different aspects of female body conflicts with social and physical circumstances in video. Lives and works in Saint-Petersburg.

Наталья Ламанова, Россия
Готов к труду и обороне! (Виртуальные марки), 2005, 4'00''

Видео, являющееся частью проекта «Виртуальные марки», посвященного 150-летию первой русской почтовой марки, отмечавшемуся в 2005 году. Другие части: «Фауна. Космос» и «К 100-летию Германа Виноградова. Герман на V съезде пионеров. Артек, 2005». Выполнен в технике анимации фотографий, технология флэш.

Наталья Ламанова, 1964. Окончила Московское высшее художественно-промышленное училище им. Строганова. С 1998 года занимается сетевым, цифровым искусством и стэмп артом. Автор проектов «Канализации всех стран соединяйтесь!» (с 2000 года) и «Московская Аристамп коллекция». Обладательница приза «Диджитал эксклибрис» (Niklaas, Бельгия) и др.

Natalia Lamanova, Russia
Ready for labor and defense! (Virtual postage stamps), 2005, 4'00''

This video is part of the VIRTUAL POSTAGE STAMPS project dedicated to the 150 year anniversary of the first Russian postage stamp in 2005. Other parts include Fauna, Space and To the 100 year anniversary of German Vinogradov. German at the V pioneer convention. Artek, 2005. Created with animated photography and flash technologies.

Natalia Lamanova, b. 1964. Studied at Moscow Stroganov School of Arts and Crafts. Since 1998 active in web art, digital art and stamp art. Projects include Sewers of the world unite! (since 2000) and Moscow Artistamp collection. Awards: Digital Exlibris (Niklaas, Belgium) and others.



Евгений Привалов, Молдова
Любимый, 2006, 2'20''

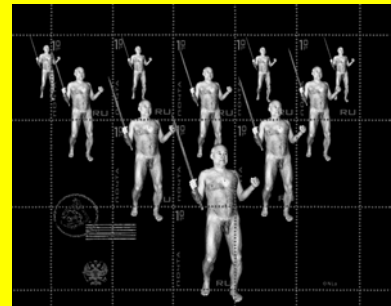
Фильм «Любимый» состоит из одного плана: в кадре герой фильма, мужчина, ест торт. Так в жанре «видеоарт» автор рассказывает историю мужчины и женщины, которая не требует слов, так как слова при этом великом чувстве не нужны. Такова она, Любовь!

Евгений Привалов, 42 года. Родился в Кишиневе. Закончил в 1994 году МГИК по специальности «Режиссер кино и телевидения». Основал студию Privalov Cinema Studio. Снимал фильмы, клипы, развлекательные шоу, экспериментальные фильмы. Как режиссер поставил четыре спектакля.

Evgeniy Privalov, Moldova
Beloved, 2006, 2'20''

The video consists only of the foreground – the main character, a man, is eating cake. The author uses video art genre to tell a story of a man and a woman, which requires no words as words are not needed by this grand passion. That's how Love is!

Evgeniy Privalov, 42 yrs old. Born in Kishinev. Studied at the Moscow State Cinema Institute. Founder of the Privalov Cinema Studio. Works in films, videos, TV-shows, experimental films. Participated in various international film and TV festivals. Produced four plays as a theater director.



НАТАЛИЯ ЛАМАНОВА,
ГОТОВ К ТРУДУ И ОБОРОНЕ!
(ВИРТУАЛЬНЫЕ МАРКИ)

NATALIA LAMANOVA
READY FOR LABOR AND DE-
FENSE! (VIRTUAL POSTAGE
STAMPS)



ЕВГЕНИЙ ПРИВАЛОВ
ЛЮБИМЫЙ

EVGENIY PRIVALOV
BELOVED



АНДРЕЙ УСТИНОВ
СКАЖИТЕ А (SAGEN SIE A)

ANDREY USTINOV
SAY A (SAGEN SIE A)

Андрей Устинов, Россия
Скажите «А» (Sagen Sie A), 2006, 3'27''

Пародия на выпуск новостей. После короткой заставки на экране возникает телемодератор. В правом углу экрана появляется надпись «Скажите А» и телемодератор произносит «А». Камера отъезжает и рядом с модератором появляется монитор с тем же фрагментом. Зритель оказывается вовлеченным в бесконечный медийный туннель. Конечным звеном движения сквозь туннель оказывается картинка на дисплее камеры, снимающей сцену съемки. В студии без штанов сидит одинокий телемодератор.

Андрей Устинов. Учился в Художественно-промышленной академии им. В. Мухомовой, на курсах Ю. Соболева, в Институте Про Арте, в настоящее время — студент Высшей школы искусств в г. Кассель. С 1998 года участвует в выставках и фестивалях.

Andrey Ustinov, Russia
Say A (Sagen Sie A), 2006, 3'27''

A parody of a news report. After a short title sequence a TV moderator appears on screen. In the top right corner the words "Say A" appear and the TV moderator says "A". The camera moves away and near the TV moderator a display with the same fragment is shown. The audience is drawn into an endless media tunnel. The last stage of their movement is the picture on the camera's display, filming the filming set. A lonely TV moderator sits in the studio trouserless.

Andrei Ustinov. Studied at the Muhina Academy of Arts and Crafts, J. Sobolev's classes and the PRO ARTE Institute, currently a student of Kassel Kunsthochschule. Takes part in exhibitions and festivals since 1998.



ДЖЕФФРИ АЛАН РОДС
ЗЕРКАЛО/БАБОЧКА

GEOFFREY ALAN RHODES
MIRROR/BUTTERFLY

Джеффри Алан Родс, США
Зеркало/Бабочка, 2006-2007, 5'00''

Через зеркальный образ художник постигает и преодолевает свое тело.

Джеффри Алан Родс, кинорежиссер, писатель, музыкант. Получил степень кандидата искусств в Университете штата Нью-Йорк. Баффало, в 2005. Опираясь на свой опыт композитора и исполнителя, Родс сочетает в своих работах формальные зрительные и звуковые структуры с интуитивным гештальтом импровизации. В его последних работах рассматриваются концепции времени и опосредованного взгляда сквозь разбитый экран, а также слияния различных медиа.

Geoffrey Alan Rhodes, USA
Mirror/Butterfly, 2006-2007, 5'00''

Through an impossible shot into the mirror the artist attempts transcendence, and discover his un-mediated body.

Geoffrey Alan Rhodes, Filmmaker, Writer, Musician, etc. He received his MFA in Media Studies from SUNY Buffalo in 2005. Drawing from a background as a composer and performer in Seattle's music scene, Rhodes' work combines formal visual and sound structures with a visceral improvisational gestalt. His recent works explore concepts of time and the mediated gaze through a fractured screen and the fusion of mediums.

**Volga Drive (Александр Гнутов, Саша Кулик), Россия
Санёчек, 2006, 2'00''**

Манифест нового российского искусства: православие + биотехнологии + спорт. Новый русский художник Санечек объясняет весь расклад. Он собирается стереть с лица земли всю установившуюся иерархию в области актуального искусства, грядет смертельный бой с Ильей Кабаковым, Джефом Кунстом и Энди Уорхолом. Санечек тренируется, путь художника-самурая, противостояние московского концептуализма и саратовского культуризма.

Группа Volga Drive (Александр Гнутов и Саша Кулик) возникла в Саратове в 2003 году после прослушивания цикла лекций Ольги Шишко и кристалльно панквого обучения в институте ProARTE (С.П-б). После периода адаптации в Москве группа Volga Drive посылно вливается в московскую артистическую жизнь, посещает вернисажи, концерты и тусовки, участвует в фестивалях и выставках.

**The Volga Drive (Aleksandr Gnutov, Sasha Kulik), Russia
Sanechek, 2006, 2'00''**

New Russian art manifesto: Russian Orthodoxy meets biotechnology and sport. The new Russian artist Sanechek lays down the law. He's going to wipe off the established hierarchy of actual art. A mortal combat ensues with Ilya Kabakov, Jeff Koons and Andy Warhol. Sanechek goes into training in the way of an art samurai. A confrontation between Moscow conceptualism and Saratov bodybuilding.

The Volga Drive Group (Aleksandr Gnutov and Sasha Kulik). Founded in Saratov, 2003 after a series of Olga Shishko's lectures and crystal punk studies at the PRO ARTE Institute. After an adaptation period in Moscow the Volga Drive join the Moscow art scene, attending exhibitions, concerts and parties, participates in festivals and exhibitions.



**Лукас Воссози и Михаэль Камлер Фильм Продакшн, Австрия
Не туда, 2005, 4'00''**

Представь: ты голый... совсем один...они где-то рядом, и они настигают тебя... ты сделал неправильный выбор, и за это придется заплатить. Куда идти? Где спрятаться? Куда бежать? Только ты... лес... и ужас твоего прошлого...

Лукас Воссози, р. 1961. Фотограф, композитор, видеоклерк, лидер и вокалист группы «Свингерс».

**Lucas Vossoughi and Michael Kamler Film Production, Austria
Wrong Direction, 2005, 4'00''**

Imagine: You are naked ... all by yourself... they are out there and they are coming for you ... for once you made a wrong decision and now you must face up to the facts. But where to go? Where to hide? Where to run? It's just you... the woods... and your deadful past...

Lucas Vossoughi, 1961. Producer of Visuals, Photography, Electronic Music, Club Host, Videoclerk, Frontman& Singer of the Band The Swingers.



**VOLGA DRIVE
САНЕЧЕК**

**THE VOLGA DRIVE
SANECEK**



**ЛУКАС ВОССОГУ
НЕ ТУДА**

**LUCAS VOSSOUGH
WRONG DIRECTION**



ДМИТРИЙ БУЛНЫГИН
AFTERPARTY

DMITRY BULNIGIN
AFTERPARTY

Дмитрий Булныгин, Россия
Afterparty, 2007, 10'00''

На экране развивается драма отношений, мужской разговор начистоту. Причина конфликта — женщина. Камера обнажает анатомию чувств и психологических переживаний двух близких друзей, которые, на поверку оказываются, не так уж близки. Но в этих ли картинах и диалогах заключается искусство? Не более ли художественным является фактура материала, переживание вопроса о подлинности этой съемки, о тотальности репрезентации.

Булныгин Дмитрий (db). Родился в Новосибирске. В 1990 — закончил Новосибирский Архитектурный Институт. Видеохудожник и VJ.

Dmitry Bulnigin, Russia
Afterparty, 2007, 10'00''

A relationship drama unfolds on screen — an open man-to-man talk. The reason behind this fight is a woman. The camera lays bare an anatomy of feelings and emotions of two close friends, who actually are not so close, as it turns out. Does art lie in these scenes and dialogue? Maybe the texture of material is what's more artistic here, emotions caused by the authenticity of the shot and totality of its representation?

Dmitry Bulnigin (db). B. Novosibirsk. Graduated from Novosibirsk Architecture Institute, 1990. Video artist and VJ.



ТАТЬЯНА АНТОШИНА,
МАРИАН ЖУНИН,
АРТУР МУРАДЯН
ДЕНЬ ПОЭЗИИ

TATIANA ANTOSHINA,
MARIAN JUNIN,
ARTUR MURADIAN
DAY OF POETRY

Татьяна Антошина, Мариан Жуни, Артур Мурадян, Россия
День поэзии, 2005, 11'04''

Сегодня поэзия не самый популярный жанр. Появление новых, более удобных, форм передачи информации и неозвученное табу на демонстрацию истинных эмоций не способствуют ее конкурентоспособности. 3 голых поэта читают стихи, перекрикивая друг друга. Их голоса тонут в шуме. Зритель фрустрирован — он не получает того, за чем пришел. Поэзия ускользает, как песок сквозь пальцы.

Татьяна Антошина, Мариан Жуни, Артур Мурадян — консорциум известных художников и видеомейкеров, сотрудничающих для разных проектов. Основная площадка деятельности — Москва.

Tatiana Antoshina, Marian Junin, Artur Muradian, Russia
Day of Poetry, 2005, 11'04''

Today poetry is not the most popular genre. The occurrence of new, more convenient, forms of information transfer and latent taboo on demonstration of true emotions do not promote its{her} competitiveness. Three naked poets read verses outwicing each other. Their voices are drowning in noise. The spectator is frustrated — he does not receive for what he's come. The poetry escapes as sand through fingers.

Tatiana Aldoshina, Marian Jhunin and Artur Muradian form a consortium of well-known artists and videomakers, co-operating on various projects. Moscow is their main activity location.

**Синие носы (В. Мизин, А. Шабуров)
при участии Даши Хлаповой, Россия
Sex Art, 2006, 3'28''**

Большой кинематограф нещадно эксплуатирует привлекательность обнаженного женского тела. Художники Мизин с Шабуровым доводят это до до абсурда, делая то же самое с особым цинизмом.

Группа «Синие носы» (В. Мизин, А. Шабуров). Группа «Синие носы» — «народнический» проект сибирских художников В. Мизина и А. Шабурова. Их цель — делать популистское современное искусство. Интересное не только «интернациональному контексту», но самым широким массам, от пионеров до пенсионеров. Основанное не на высоких технологиях, но на самых примитивных ходах, сделанное «на коленке».

**Blue Noses Group (V. Myzin, A. Shaburov)
feat. Dasha Khlapova, Russia
Sex Art, 2006, 3'28''**

The grand cinema mercilessly exploits the attraction of the naked female body. The artists Myzin and Shaburov carry this to the point of absurdity with a particular cynicism.

Blue Noses Group (V. Myzin, A. Shaburov) are a narodnik project of Siberian artists V. Myzin and A. Shaburov. Their goal is to create populist contemporary art works that will be interesting not only to the "international context", but to masses in general — from young pioneers to old-age pensioners. Based not on high technologies, but on most primitive moves, almost DIY-made.



**Сусан Яхода, США
Воображение не лжет, 2007, 3'28''**

Эта работа посвящена физическим и психологическим травмам людей, которые пережили ужасы войны. Пост-травматический шок менял жизнь людей по всему миру. Фильм обнажает современную реальность, полную агрессии и скрытой боли.

Сусан Яхода — режиссер, фотограф. Ее работы исследуют социально-политический ландшафт современного мира. Живет и работает в Нью-Йорке.

**Susan Jahoda, USA
Not a Figment of Imagination, 2007, 3'28''**

This work addresses the physical and psychological trauma experienced by people who witness the violence of war. Evidence of post-traumatic stress permeates life in every country, and the despicable neglect and unrecognized suffering of returning American soldiers is but one example of the damage that contemporary society must absorb.

Susan Jahoda's videos, photographs and texts explore how subjects make claims for psychic and social belonging. They offer an affective view of a global socio-political landscape, referenced through metaphor and fiction, perception, psychoanalysis, and corporeality. She resides and works in New York City.



**СИНИЕ НОСЫ
SEX ART**

**BLUE NOSES GROUP
SEX ART**



**СУСАН ЯХОДА
ВООБРАЖЕНИЕ НЕ ЛЖЕТ**

**SUSAN JAHODA
NOT A FIGMENT
OF IMAGINATION**



Программа «Открытое видео»

Куратор программы — Константин Бохоров

Модерн шаманизм

Современный художник вооружен оптикой медиа, дающей ему возможность заглядывать в подсознание культур и традиций. Символы и энергии отображающиеся на зеркальной поверхности его мониторов попадают в его безраздельное пользование. Тяга манипулировать ими роднит модернизм и шаманизм.

Психо-быт

Тренд психо-быт лежит в русле поисков нового реализма. Это огромная культурная традиция модернизма и в кинематографе, и в изобразительном искусстве. Ее сильная сторона и потенциал развития в том, что медиа и сфера подсознательного находят в ней точки соприкосновения и нервная система получает технологическое расширение во вне, в материю и физические процессы.



Техно аларм

Странно, но факт: при неограниченных возможностях технологий воздействовать на сознание, они редко могут вызывать радость. Возбуждение, эйфория, галлюцинации, - все, что проистекает из чисто механического действия, - вот спектр их психологических последствий. Бессознательно искусство медиа выражает это в особой чувственности. Данный тематический показ предлагает для нее свое определение, -алармическая чувственность (alarm - тревога, беспокойство).



Program «Open video»

Curated by Konstantin Bokhorov

Modern-shamanism

Contemporary artist is armed with the optic of new media that allows him to look deep in the subconsciousness of cultures and traditions. Symbols and energies reflected on the mirroring surface of his monitor are in his unlimited will. The tendency to manipulate them is common for modernism and shamanism.



Psyho-domesticity

The trend psyho-domesticity is set through the search of the new realism. That is great cultural tradition of modernism in cinema and visual arts. Media and the sphere of subconsciousness find in it common points and through them cerebral system receives technological expansion in the outside, in pure matter and physical processes which explains the potentiality of this trend.



Techno-alarm

This fact could seem strange but technologies possessing enormous potentiality to affect consciousness rarely are able to cause enjoyment. Agitation, euphoria, hallucination, everything that is a consequence of a pure mechanical action, this is a positive sphere of psychological contact with technologies. Unconsciously the art of media expresses this in a particular sensibility. The given screening proposes for it its own definition - alarm sensibility (reaction to technologies).

**«Похищение Сабинянок»
Фильм Ив Суссман, США, 2006, 80'00''**

Эта авангардная костюмированная драма в пяти актах снималась в Берлине, Афинах и на греческом острове Гидра. В ней пересказывается древний миф о сабинянках, которых римляне соблазнили, похитили и насильно взяли замуж и которые затем вмешались в конфликт между своими мужьями и сабинянскими родственниками, чем спасли судьбу западной цивилизации.

Героика и величие этого фильма были вдохновлены картинами Пуссена, Рубенса и Давида (в особенности давидовым «Вмешательством сабинянок» 1799 года), хотя «Похищение» Суссман снято в невероятно стильном и оптимистичном духе 1960-х.

Вопреки утопическому налету в энергичных 60-х следует искать истоки ситуации, в которой мир оказался сейчас. В интерпретации мифа о сабинянках Ив Суссман, где медленно и живописно бьются насмерть, встает картина рождения нового общественного порядка через деструкцию.

С точки зрения художественного языка фильм отражает основную тенденцию современного искусства после 70-х годов быть поистине всеядным: наряду с неоклассикой и интернациональным стилем, в фильме присутствуют элементы авангарда 30-х и формализма. Его сценография напоминает космополитизм спектаклей Роберта Уилсона и Пины Бауш, фотографические постановки Синди Шерман, Ричарда Принса, Лоры Симпсон, Роберта Лонго или Филиппа-Лорки Декорча, историческую размашистость живописцев неоэксперсионистов Джулиана Шнабеля и Давида Сале, а так же скульптора-режиссера Мэтью Барни.

Фильм Ив Суссман, по сути, новая форма художественной картины. 89 секундный кадр в «Альказаре» благодаря магии видео сумел держать зрителей замороженными в течение 10 минут; избыток зрелищности «Похищения сабинянок» своей роскошью и соблазном держит внимание все 80.

Ив Суссман начала с выставки видео в Бронвайн Кенан Гэлерии в Сохо в 1997. В 2004 она сняла знаменитые «89 секунд в Альказаре», завораживающий 10-минутный реэнактмент величественных «Менин», которые стали одним из центральных событий Уитни Биеннале в том же году.



The Rape of the Sabine Women
Eve Sussman's film, USA, 2006, 80'00''

Shot in Berlin, in Athens and on the Greek island of Hydra, the movie is an avant-garde costume drama in five acts. Its story is a variation on the ancient myth of the Sabine women, who after being abducted, raped and forced into marriage by Roman warriors, waded into a pitched battle between their husbands and their Sabine relatives to secure peace and the future of Western civilization.

The movie's heroics and pageantry are inspired by the Sabine paintings of Poussin, Rubens and David — especially David's "Intervention of the Sabine Women" of 1799. But Ms. Sussman's "Sabine Women" is set in the endlessly stylish, initially optimistic 1960s.

Despite their utopian veneer, the 1960s were arguably the beginning of the situation in which the world now finds itself. So it is not surprising that in Ms. Sussman's version of the Sabine myth, everyone simply fights to the death, albeit in a stagey, slow-motion, painterly way. Ms. Sussman has recast the birth of a society as destruction.

Artistically, the film is an intriguing summation of the worldliness that began to enrich art in the late 1970s. While using Classical, Neo-Classical and International Style elements, it also draws expertly on 30 years of avant-garde appropriation and formalist self-reference. Its scenes may recall the cosmopolitan performances of Robert Wilson and Ms. Bausch; the photo-based art of Cindy Sherman, Richard Prince, Laurie Simmons, Robert Longo and Philip-Lorca Dicorcia; and the historicizing lushness of Neo-Expressionist painters like Julian Schnabel and David Salle, as well as the filmmakersculptor Matthew Barney.

While "89 Seconds at Alcazar" grew from a projected 89-second time frame to fill 10minutes with fly-on-the-wall tension, the 80-minute "Sabine Women" stretches its beauty before us with overindulged, seductive, feline opulence.

Ms. Sussman has come a long way from her solo debut at the Bronwyn Keenan Gallery in SoHo in 1997, where she showed funky, live-feed video broadcasts of pigeons roosting in the building's air-shaft. By 2004, she had replaced Discovery Channel Post-Minimalism with Masterpiece Theater grandeur in "89 Seconds at Alcazar," a mesmerizing 10-minute video projection that wended its way through what appeared to be a modeling session for Velázquez's elaborate painting "Las Meninas." Fraught with whispered exchanges, rustling silks and discreet gestures, this piece became the breakout hit of the 2004 Whitney Biennial.



Performing myself Выставка работ Вито Аккончи

Куратор программы — Нина Зарецкая

На Медиа Форуме будут представлены самые ранние работы всемирно известного художника, созданные в течение трех лет: с 1969 по 1971 г. Эти, уже ставшие историей, произведения объединены одной общей темой: Искусство как природная функция человеческого тела. Все эти работы по сути дела представляют собой снятые на пленку перформансы, в которых художник представляет свое тело как инструмент и как процесс обнаружения рамок и границ искусства.

В рамках программы будут показаны работы:

Three Frame Studies, 1969, 10'58''

Two Cover Studies, 1970, 7'46''

Three Adaptation Studies, 1970, 8'05''

Openings, 1970, 14'00''

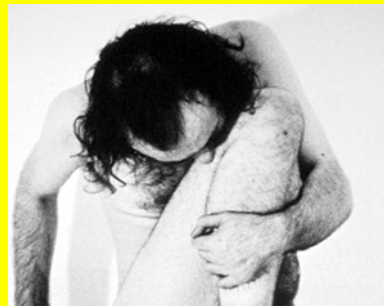
Pryings, 1971, 17'10''

Conversions, 1971, 65'30''

Вито Аккончи родился в Нью-Йорке (в районе Бронкса) в 1940 г. Получил филологическое образование. В настоящее время живет и работает в Нью-Йорке.

Аккончи — абсолютный классик американского видеоарта. Он является пионером видеоискусства, который в своих перформансах посредством видео экспериментировал с новыми возможностями контакта со зрителем и межперсональной коммуникации, часто апеллируя к интимным чувствам и переживаниям.

Аккончи начинал с поэтических перформансов. В 1970-е годы стал работать с видео и исследовать в своих перформансах природу виртуального и взаимодействия с ним творческой индивидуальности, вытесненной масс-медиа на периферию культуры. Фильмы Аккончи хранятся в крупнейших художественных музеях. В 2003 г. его ранние работы были показаны на выставке в Музее Гуггенхайма (Нью-Йорк), а в 2005 г. прошла его ретроспективная выставка в Музее искусства в Барселоне и в Стеделик Музее в Амстердаме. Хоть сколько-нибудь полный показ его работ никогда не проводился в России.



Performing myself Vito Acconci Retrospective program

Curated by Nina Zaretskaya

Acconci's early performances—including *Claim* (1971) and *Seedbed* (1972)—were extremely controversial, transgressing assumed boundaries between public and private space, and between audience and performer. Positioning his own body as the simultaneous subject and object of the work, Acconci's early video tapes took advantage of the medium's self-reflexive potential in mediating his own and the viewer's attention. Consistently exploring the dynamics of intimacy, trust, and power, the focus of Acconci's projects gradually moved from his physical body (*Conversions*, 1971) toward the psychology of interpersonal transactions (*Pryings*, 1971), and later, to the cultural and political implications of the performative space he set up for the camera (*The Red Tapes*, 1976). Since the late '70s, Acconci has designed architectural and installation works for public spaces.



Vito Acconci Retrospective program:

Three Frame Studies, 1969, 10'58''

Two Cover Studies, 1970, 7'46''

Three Adaptation Studies, 1970, 8'05''

Openings, 1970, 14'00''

Pryings, 1971, 17'10''

Conversions, 1971, 65'30''

Born 1940 Bronx, New York, USA. The artist lives and works in Brooklyn, New York. Vito Acconci is a key late twentieth-century pioneer of performance, video, installation and the exploration of architectural space. Initially a poet, Acconci began making Conceptual art in the late 1960s.

A poet of the New York school in the early- and mid-1960s, Vito Acconci moved toward performance, sound, and video work by the end of the decade. Acconci changed direction in order to “define [his] body in space, find a ground for [him]self, an alternate ground for the page ground [he] had as a poet.”



**«Человек, который, чтобы сделать скульптуру,
обогнул мир»**

Ретроспектива видеоработ Эрвина Вурма

Куратор программы — Константин Бохоров

Видеоработы Эрвина Вурма представляют собой необычную разновидность жанра. Они происходят от скульптуры, но не классической — монументальной и героической, как она бытует в массовом сознании, а современной, развенчивающей связанный с ней ложный пафос. Вурм придумал «одноминутные скульптуры», являющиеся, по сути, перформансами, в которых его герои, выхватываются для искусства из потока жизни в самые странные, абсурдные, неподходящие моменты. Видео, как раз и является одним из тех медиа, который позволяет запечатлеть и монументализировать их. Его герои ведут себя странно: один одевает на себя весь ассортимент магазина секонд хэнд (Fabio getting dressed, 1992), другую возбуждает тепло обогревательной батареи (Heating, 2000), третий женится на приглянувшемся ему доме (True Love, 2005). Взгляду Вурма присущ особый юмор, который можно охарактеризовать как психоаналитический. Практикуя его в обществе, где фрейдистские оговорки, значат порой больше, чем официальные выпуски новостей, он ненавязчиво открывает ему его истинное психологическое состояние.

В программу включены:

- «И (А-В-С, В-С-А oder С-А-В)», 1990, 16'36''
- «Все еще 1», 1990, 3'54''
- «13 свитер», 1991, 9'26''
- «59 позиций», 1992, 20'00''
- «Шоппинг», 1995/96, 26'12''
- «Память», 1994/00, 10'07''
- «Симулятор полета», 1998, 8'24''
- «Отопление», 2000, 3'09''
- «Я люблю мое время, Я не люблю мое время», 2003, 8'40''
- «Минет», 2007, 5'43''

Эрвин Вурм, 1954. Австрийский скульптор, получивший широкое признание у себя на родине и за рубежом благодаря новаторскому подходу к традиционным медиа. Выставлялся на биеннале в Лионе, Венеции, Севилье, Тайпее, а также в различных музеях и галереях. Преподает в Академии прикладных искусств в Вене. Живет и работает в Вене и Нью-Йорке.



**«The man who traveled around the world
to make a sculpture»
Erwin Wurm video retrospective**

Curated by Konstantin Bokhorov

Erwin Wurm's video works belong to an unusual variety of the genre. They are derived from sculpture, though not the classical, monumental and heroic as it is seen in the mass consciousness, but the contemporary, deconstructing its own false bathos. Wurm invented one-minute sculptures that are actually performances into which his characters are snatched for art from the stream of life at the most strange and absurd moments.

Video is one of such media that allow their capture and monumentalization. Wurm's characters act bizarre – one puts on the entire stock of a second hand clothes shop in Fabio getting dressed, 1992. Another is aroused by the radiator-generated heat (Heating, 2000), yet another gets married to a house he likes (True Love, 2005). A special, psychoanalytical sense of humor is inherent to Wurm's vision. By practicing it in a society where Freudian slips are sometimes more meaningful than official news reports he gradually reveals its own psychological condition.

Content:

«Und» (A-B-C, B-C-A oder C-A-B), 1990, 16'36''

«Still 1», 1990, 3'54''

«13 Pullover», 1991, 9'26''

«59 Positions», 1992, 20'00''

«Shopping», 1995/96, 26'12''

«Memory», 1994/00, 10'07''

«Flight Simulator», 1998, 8'24''

«Heating», 2000, 3'09''

«I Love My Time, I Dont Like My Time», 2003, 8'40''

«Blow Job I», 2007, 5'43''

Erwin Wurm, 1954. An Austrian sculptor, widely acknowledged both in his homeland and abroad for his innovative approach to traditional media. Exhibited at the Lyons Biennale, Venice Biennale, Seville Biennale and Taipei Biennale. His one-man exhibitions were organized by the Drawing Center, NY, Palais de Tokyo, Paris, Kiasma, Helsinki, Contemporary Arts Center Cincinnati, MUMOK Museum, Vienna, Deichtorhallen, Hamburg and others. Teaches at the Academy of Fine Arts, Vienna. Lives and works in Vienna and New York.



Сверхтелесность медиа-художниц Круглый стол

Проблема телесности и особенно — наготы и обнаженной — стала ключевой в современном искусстве, теории и политике. При истеризации женского тела (Фуко), и отсутствии тела мужского (Келли Оливер) художники и художницы отвечают различными стратегиями. Можно проследить феномен эксгибиционизма и слишком много тела в искусстве и западных, и восточноевропейских художниц, освоенного в перформансе. Однако социалистическое наследство по половому вопросу часто не обсуждается в отношении так называемого женского медиа искусства. Сверхтелесность перформанса превращается в переполнение ново-медиального искусства темами идентичности и телесности киборга / машины. Обсуждение видеоработ Боряны Драгоевой-Росса (Румыния), Эрики Каталины Паштор (Венгрия) и Елены Ковылиной поставит вопрос об альтернативах (посредством) сверхтелесности в современном искусстве.

В круглом столе примут участие: Нина Цегледи (Канада, Венгрия), Маргарет Яманн (Австрия, Швейцария), Елена Ковылина (Германия, Россия), Ирина Аристархова (Россия).



Super-Embodiment of Woman-Artist in Media Art Round table

Question of Embodiment and in particular – Nudity and the Nude – have become key issues in contemporary art, theory and politics. Women artists face what Foucault called 'hysteriarization of female body', while men artists face an issue of 'absent male body' (Kelly Oliver) and respond to it with various strategies. One might argue that both Western and Eastern European women artists have exhibited 'too much body', and to a certain extent find it difficult to leave "body" behind. However, we rarely discuss what impact socialist gender policies and practices have had on this process within aesthetics. If performance art leaves us with legacy of 'too much body' — 'super-embodiment', — one wonders of it morphs into (new) media art as question of 'machine' / 'cyborg' embodiment and its identity. Media art by Boryana Dragoeva Rossa (Bulgaria), Erika Katalina Pasztor (Hungary), and Elena Kovyлина (Germany / Russia) will serve as case studies, alternative to and through 'super-embodiment' in contemporary art.

Participants: Nina Czegledy (Canada, Hungary), Margaret Jahrmann (Austria, Switzerland), Irina Aristarkhova (Russia), and Elena Kovyлина (Germany, Russia).



Культурное сотрудничество он-лайн в Европе: использование онлайн-технологий для продвижения сотрудничества между художниками и деятелями культуры. Мастер-класс Анжелы Плохман (Нидерланды)

Он-лайн пространство (сообщества, открытые форумы, wiki-сайты, блоги и т.д.) предоставляет художникам и деятелям культуры возможность свободного общения, возможность делиться и обмениваться информацией, развивать диалог, разрабатывать и тестировать новые идеи вне рамок институционального пространства. Ясно, что более традиционная инфраструктура культуры и способы управления культурным контентом он-лайн часто далеки друг от друга. Почему дела обстоят именно так и что можно предпринять для углубления понимания и более эффективного использования мощных новых технологий с тем, чтобы улучшить междисциплинарное и межгосударственное сотрудничество в Европе?

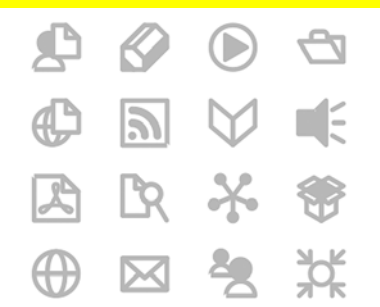
Анжела Пломан работает в области искусства и технологии. В 1998-2001 — руководитель программ в Фонде искусства, науки и технологии Даниэля Ланглуа в Монреале. В течение 5 лет координировала проект Фонда Культура-2000 экСтрим по использованию и развитию художниками широкополосных инструментов в открытой структуре. Работала менеджером проектов в Фонде Блендера, директором по координации Общества электронных искусств Интер. Сотрудник V2_Lab (Роттердам). Автор множества печатных и он-лайн публикаций. В данный момент разработчик контента в LabforCulture (www.labforculture.org), партнерской организации Европейского Фонда Культуры, где работает с октября 2005 г.

Cultural cooperation online in Europe: using online technologies to enhance artistic and cultural cooperation. Workshop by Angela Plohman (Netherlands)

Online spaces (community groups, open forums, wikis, blogs, etc.) offer possibilities for artists and cultural practitioners to find freedom to share and exchange, outside of institutional settings, to engage in dialogue, and to develop and test ideas. Contemporary artists are certainly experienced in exploring the potential of new technologies and new media, however there are few visible links and collaborations between new media (art) communities and the rest of the artistic and cultural networks active more offline. It seems clear that the more traditional cultural infrastructure and the way we manage cultural content online often remain far from each other. Why is this the case and what could be done to better understand and use more efficiently the power of new technologies to improve cross-border and cross-disciplinary collaboration in Europe?

Angela Plohman has worked for the last 8 years in the field of art and technology. From 1998-2001, she held the position of Program Officer at the Daniel Langlois Foundation for Art, Science and Technology in Montreal. Over the last 5 years she has coordinated a two-year Culture 2000-funded project called exStream, which focused on the artistic use and development of open source streaming tools; worked as a project manager for the Blender Foundation; was the Coordinating Director of the Inter-Society for the Electronic Arts; produced and researched for the V2_Lab in Rotterdam; and has written and published numerous texts both online and in print publications. Angela is currently Content Developer at LabforCulture (www.labforculture.org), a partner initiative of the European Cultural Foundation, where she has worked since October 2005.

Zoek Ideeën	Nutzen Sie das umfangreiche Verzeichnis
Explore vast resources	N'attendez plus et participez au débat
Lees inspirerende berichten	Encuentre colaboradores
Dołącz do społeczności Internetowej	Navigare in tutta Europa
Connect in five languages	Poszukiwanie finansowania



Игра: Исследование и развитие междисциплинарной сферы с точки зрения искусства Лекция Anne Nigten (Нидерланды)

Anne Nigten представляет основанную на практическом опыте лекцию об электронных арт-проектах и экспериментах, объединенных темой ИГРЫ. В своей лекции Нигтен приводит примеры из области музыки и исполнительских искусств, постепенно продвигаясь к раннему интерактивному электронному искусству, и заканчивает рассказ примерами современной интерпретации игры в произведениях электронного искусства. Лекция сопровождается показом интерактивных произведений электронного искусства, формирующих широкий спектр различных элементов ИГРЫ. Некоторые работы заимствуют отдельные механизмы игры для вовлечения участников в новый игровой опыт искусства. В заключение проводятся параллели между игровым интерактивным искусством, серьезной современной и азартной игрой и играми смешанной реальности. После лекции состоится обсуждение темы с участием всех желающих.

Anne Nigten, доктор философии, менеджер V2 Lab, отдела искусства V2, Институт нестабильных медиа в Роттердаме, Нидерланды. Anne читает лекции по исследованию и развитию междисциплинарной сферы с точки зрения искусства. Она является советником различных художественных и научных инициатив в Европе, членом совета фестиваля ISEA, членом совета директоров The Public gallery (Великобритания). Защитила диссертацию в университете искусств Лондона. Автор многочисленных публикаций на темы искусства, инженерии и кибернетики, развития программного обеспечения. До того, как занять свой нынешний пост в V2, была независимой медиа-художницей и одновременно являлась менеджером ряда организаций в медиа-арт секторе Нидерландов.

Play: research and development in the interdisciplinary field from an art perspective. Lecture by Anne Nigten (Netherlands)

Anne Nigten (manager V2_Lab, Rotterdam, the Netherlands) gives a practice-based presentation about electronic art projects and experiments grouped around the PLAY theme. In this presentation Nigten draws from music and performing arts from there she moves towards early interactive electronic art and ends her talk with electronic art works dealing with today's interpretation of play. Her presentation is illustrated with interactive electronic art works, which brings along a gamut of PLAY elements, such as co-creation or DIY aspects and improvisation. Nigten concludes her presentation with several striking parallels between playful interactive art, serious gaming and mixed reality games. After the presentation you will be invited to participate in a discussion around the PLAY theme with other members of the audience and Anne Nigten.

Anne Nigten (PhD) is the manager of V2_Lab, the aRt&D department of V2_, Institute for the Unstable Media in Rotterdam, the Netherlands. Anne is lecturing on research and development in the interdisciplinary field from an art perspective. She is advisor for several media art and science initiatives in Europe, board member of ISEA and member of the board of directors of The Public-gallery (UK). She completed her PhD at the University of the Arts London (UK), and frequently publishes papers on art, engineering and (computer) science collaboration and software development. Before her current position at V2_ she has been working as an independent media artist, and simultaneously fulfilled several management jobs for the media art sector in the Netherlands.



**Третий модерн: обнажая медиа.
Технобиологическое произведение искусства
Лекция Дмитрия Булатова (Россия)**

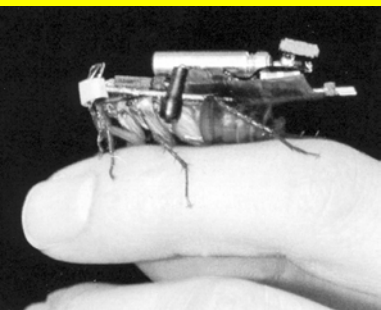
Революция в биологии, порождающая методами биомедицинских технологий (генная инженерия, имплантология, инженерия стволовых клеток, клонирование и т.д.) — это пластичность самого вида «человека разумного». Эволюционный потенциал, заложенный в этом тренде, обеспечивает не только отрыв современного человека от некоторых присущих ему изначально биологических свойств, но и приобретение им качеств «нечеловеческого» характера и, как следствие, — изменение самого антропоморфного облика цивилизации. В качестве моделей в области современного искусства появляются художественные произведения, полученные при помощи биомедицинских и информационных технологий. Один их показательных проектов в этой области — проект «Extra Ear» австралийского художника Стеларка — заключается во вживлении третьего, выращенного из стволовых клеток художника.



Дмитрий Булатов (Калининград, Россия) — художник, исследователь, теоретик искусства. Организатор серии выставочных и издательских проектов, посвященных различным аспектам взаимоотношений между искусством и высокими технологиями (sci-art, роботехника, генная инженерия, нанотехнологии). Автор более тридцати статей по современному искусству, опубликованных в России и за рубежом, а также книг и антологий. Произведения были представлены на многих международных выставках и фестивальных проектах, в т.ч.: Ars Electronica («Radiotopia», Линц, 2002), 50 Venice Biennial («Brain Academy Apartment», Венеция, 2003) и мн. др. Лауреат профессиональной премии «Признание» (1998), дипломант Малой Букеровской премии по литературе (шорт-лист, 2000). Член редакционного совета журнала по современному искусству «DOC(K)S» (Франция). С 1998 года — куратор Калининградского филиала Государственного центра современного искусства.

**The third modern — denuding the media.
The technobiological art work.
Lecture by Dmitry Bulatov (Russia)**

The revolution in biology that gives birth by means of biomedical technologies such as genetical engineering, implantology, stem cells engineering and cloning is the flexibility of the homo sapiens species itself. The evolutionary potential inherent to this trend provides a gap between contemporary human condition and some of man's primary biological characteristics as well as acquisition of non—human characteristics and results in changes to the very anthropomorphic image of the civilization. In contemporary art works produced by biomedical and information technologies appear as models. An exemplary project of this kind is Extra Far by an Australian artist Stelark — implanting a third ear grown from artist's own stem cells.



Dmitry Bulatov (Kaliningrad, Russia) — artist, researcher, art theorist. Organized a series of exhibitions and publishing projects on various aspects of art and high-tech interrelations (sci-art, robotech, genetic engineering, nanotech). Published more than 30 papers on contemporary art both in Russia and abroad as well as monographs and anthologies. Exhibitions: Ars Electronica («Radiotopia», Linz, 2002), 50 Venice Biennial («Brain Academy Apartment», 2003) and many others. Awards: Priznanie, 1998, Minor Booker Prize short list, 2000. Since 1998 — curator at the Kaliningrad State centre for Contemporary art.

Pong Dress: READY PLAYED? Интерактивный перформанс Маргарет Яманн

Маленькое черное платье с помощью светодиодов превращается в игровое поле — каждый желающий с помощью джойстика может участвовать в легендарной игре пинг-понг... Открывается абсолютно новый смысл понятия 3D игры... Этот проект отсылает к работа Вали Экспорт «Tap and Touch Cinema». Несмотря на то, что виды игр видоизменяются — символическое ощущение детской площадки остается неизменным. Проект «Pong dress» основывается на следующем утверждении — своевременная медиатизация текущих желаний общества разрушит существующие сексуальные границы. И привилегированные активные игроки и бесчисленные пассивные наблюдатели — все будут вовлечены в игру.

Маргарет Яманн - родилась в Вене, живет и работает в Цюрихе. Является одним из основателей и соучредителей Ludic Society. Ее проекты получили признание и многочисленные награды на международных фестивалях: среди них Prix Ars Electronica (Линц, 2003), Transmediale (Берлин, 2004), DEAF (Роттердам, 2007) и многих других. Также она занимается преподавательской деятельностью (профессор university of arts and design в Цюрихе), автор многочисленных публикаций, посвященных различным аспектам темы игры в искусстве.

Pong Dress: READY PLAYED? Interactive performance by Margarete Jahrmann

The little black dress as erotic real playground for pong? When marguerite Charmante wears her new neck top and offers the game controllers, attached at her lap height. We cannot resist being seduced to play! a charming seduction for playing, since it is possible to play the stylish plastic LED-grid, which covers chest and stomach area of the dress. Pong is the name of the game: hit the dot back and forth with two sticks — this time all new on a 3D playing field, that is moving, chatting and laughing. Apparently, Valie Export's «Tap and Touch Cinema» is sur-facing as the obvious analogue pop-art-cultural-reference to Marguerite Charmantes «Ludic Pong Dress». Whilst the games at display vary to some extent, the symbiotic dedication and obsession for the playground's finesse remain the same. Both, the privileged active players and the countless inter passive observers, will be sucked into the game.

Margarete Jahrmann - born in Vienna, Austria, lives and works in Zurich, Switzerland. As artist Jahrmann is the conceiver of ludistics and Ludic Society founding member. With her arts work she introduces new genres beyond game art, as conceptual setups for optional publication formats, on printed circuit boards and the Ludic Society magazines. Her actual main interest lies in Game Fashion and Real Play. She focuses on the investigation on game systems as constraints and toy objects as deliberating ostensible uselessness. As performer in RFID-tagging, city plays and neopataphysist writings she plays with gamefigures and new bachelor machines. Jahrmann received 2003 a distinction in interactive arts at Prix Ars Electronica with the anti-war shooter nybble-engine toolz and was awarded a distinction at the software art award of in 2004 together with Max Moswitzer. In 2007 she performed at the DEAF Festival Rotterdam with a mobile RFID tagging play and at the Socieal Hacking Event Plymouth, UK. She is professor for ludology and game conceptions at the game design department of university of arts and design Zurich.



ММКФ, Медиа Форум

URL: <http://mediaforum.mediaartlab.ru/>

E-mail: mediaforum@mediaartlab.ru

Ольга Шишко, директор Медиа Форума (newart@aha.ru)

Елена Румянцева, программный директор Медиа Форума (rumy@mail.ru)

Константин Бохоров, куратор Медиа Форума (bororo@mail.ru)

Инна Прилежаева, директор по связям с общественностью Медиа Форума (innapril@mail.ru)

Ольга Румянцева, координатор программ Медиа Форума

Ольга Селиванова, дизайн и редакция сайта Медиа Форума (elka@sidor.ru)

Александра Литвина, переводчик Медиа Форума

Дизайн и верстка каталога — Ольга Селиванова (<http://www.division.ru/>)

MIFF, Media Forum

URL: <http://mediaforum.mediaartlab.ru/>

E-mail: mediaforum@mediaartlab.ru

Olga Shishko, Media Forum director (newart@aha.ru)

Elena Rumyantseva, Media Forum program director (rumy@mail.ru)

Konstantin Bokhorov, Media Forum curator (bororo@mail.ru)

Inna Prilejaeva, Media Forum PR director (innapril@mail.ru)

Olga Rumyantseva, Media Forum program coordinator

Olga Selivanova, Media Forum website designer and editor (elka@sidor.ru)

Alexandra Litvina, Media Forum translation

Catalogue design and layout — Olga Selivanova (<http://www.division.ru/>)

Фонд «Эра»

Трубниковский пер., 13, стр.1. Тел.: +7 (495) 290-51-46

ERA Foundation

Trubnikovskiy per., 13, b.1. Tel.: +7 (495) 290-51-46

Киноконцертный зал «Октябрь»

Новый Арбат, д. 24. Тел.: +7 (495) 545-05-05

October Cinema hall

Novy Arbat, 24. Tel.: +7 (495) 545-05-05

Клуб-ресторан «Дума»

Официальный клуб Медиа Форума

Моховая ул., д. 11, стр. 3В. Тел.: +7 (495) 692-11-19

Duma Club-restaurant

Official Media Forum club

Mokhovaya str., 11, bld 3B. Tel.: +7 (495) 692-11-19

NUDITY: _GAME CONSOLE_

НАГОТА: _УГРОВАЯ ПРУСТАВКА_

**В MEDIA ФОРУМ 29 МОСКОВСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ
25-28 ИЮНЯ 2007 ГОДА**

**ОРГАНИЗАТОРЫ: ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА «МЕДИААРТЛАБ», «МЕДИАФЕСТ»
МЕСТА ПРОВЕДЕНИЯ: КИНОКОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ «ОКТАБЕРЬ», ФОНД «ЭРА»**

**ИНФОРМАЦИОННАЯ ПОДДЕРЖКА: RAMBLER.RU, RAMBLER VISION, GIF.RU,
ARTINFO.RU, ЖУРНАЛ «ЭРА DUD»**

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА: ГИСУ

**ПОДДЕРЖКА: ПОСОЛЬСТВО КОРОЛЕВСТВА НИДЕРЛАНДОВ,
КНИЦ ВР (ВЕНГЕРСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР)**

**В MEDIA FORUM OF THE 29 MOSCOW FILM FESTIVAL
JUNE 25-28 2007**

**ORGANIZERS: MEDIAARTLAB CENTER FOR ART AND CULTURE, MEDIAFEST
LOCATION: «OCTOBER» CINEMAHALL, ERA FOUNDATION**

**INFORMATION SUPPORT: RAMBLER.RU, RAMBLER VISION, GIF.RU, ARTINFO.RU, ERA DUD
TECHNICAL SUPPORT: NCCA
SUPPORT: ROYAL NETHERLANDS EMBASSY, HUNGARIAN CULTURE CENTER**



GAME OVER

